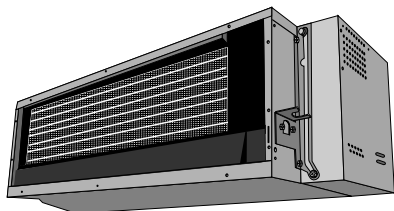


Operating Instructions Air Conditioner



Model No.

Indoor Unit
CS-E9PD3EA
CS-E12PD3EA

Outdoor Unit
CU-E9PD3EA
CU-E12PD3EA

* **Outdoor Unit**
Multi Split
CU-2E15PBE
CU-2E18PBE
CU-3E18PBE
CU-4E23PBE
CU-4E27PBE
CU-5E34PBE



Operating Instructions Air Conditioner 2-9

* Kindly consult authorised dealer for connectivity validity.

Bedienungsanleitung Klimagerät 10-17

* Wenden Sie sich bei Fragen zur Gültigkeit der Konnektivität an Ihren Fachhändler.

Handleiding Airconditioner 18-25

* Wij verzoeken u vriendelijk een geautoriseerde dealer advies te vragen over de aansluitmogelijkheden.

Istruzioni di funzionamento Condizionatore d'aria 26-33

* Si prega di consultare un rivenditore autorizzato per la validità della connettività.

Οδηγίες λειτουργίας Κλιματιστικό 34-41

* Συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για την καταλληλότητα της σύνδεσης.

Comment utiliser l'appareil Climatiseur 42-49

* Consultez un revendeur agréé pour connaître la validité de la connectivité.

Instrucciones de funcionamiento Climatizador de aire 50-57

* Consulte a un distribuidor autorizado para conocer la validez de la conectividad.

Instruções de funcionamento Aparelho de ar condicionado 58-65

* Consulte o representante autorizado para validar a conectividade.

Инструкции за работа Климатик 66-73

* Моля, обърнете се към оторизиран дилър относно валидността на връзките.

English

Deutsch

Nederlands

Italiano

Ελληνικά

Français

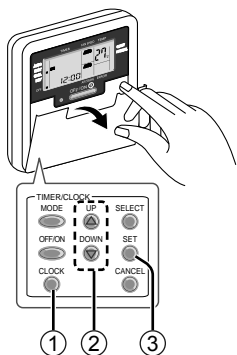
Español

Português

Български

Guida rapida

Telecomando: Operazioni Reliminari



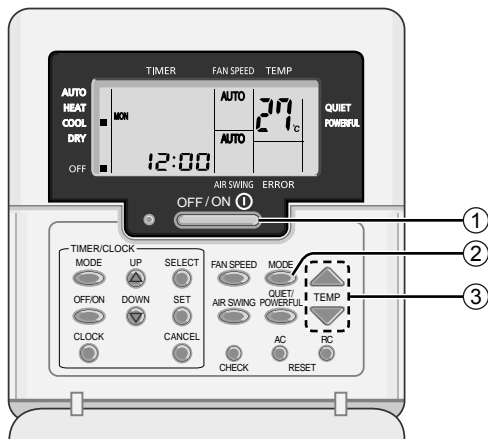
Aprire il coperchio per usare i pulsanti



- ① Premere **CLOCK**
- ② Premere **TIMER** **UP** o **DOWN** per selezionare il giorno corrente
- ③ Premere **SET** per confermare
- ④ Ripetere i punti 2 e 3 pe impostare l'ora corrente

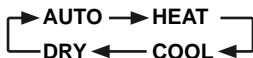
Indice

Precauzioni per la sicurezza	28-29
Modalità d'uso	30-31
Informazioni	30-31
Impostazione timer	31-32
Soluzione dei problemi	33

Funzionamento di base





- ① **Avviare/arrestare l'apparecchio**
 - Verificare che l'indicazione OFF sia come segue:
 Per avviare: 
 Per arrestare: 
- ② **Selezionare la modalità desiderata**
- ③ **Selezionare la temperatura desiderata**
 - Gamma di selezione: 16 °C ~ 30 °C.




Precauzioni per la sicurezza

Per evitare lesioni personali, lesioni ad altri o danni alla proprietà, rispettare quanto segue: In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare incidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:

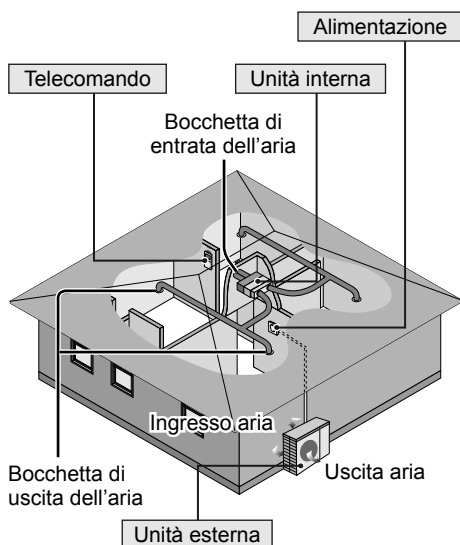
	AVVERTENZA	Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.
--	-------------------	---

	ATTENZIONE	Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.
--	-------------------	--

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:

	Questo simbolo indica un'azione PROIBITA .
--	---

	Questi simboli indicano azioni OBBLIGATORIE .
--	--



AVVERTENZA

Unità interna e unità esterna



L'uso di questo apparecchio non è destinato a bambini di 8 anni e oltre e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i rischi implicati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Per la pulizia delle parti interne, la riparazione, l'installazione, la rimozione e la reinstallazione dell'unità, consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista. L'installazione e la manipolazione sbagliate causeranno perdite, scosse o incendio.

Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista per l'uso di qualunque tipo di refrigerante specificato.

L'uso di un refrigerante diverso da quello specificato potrebbe causare danni al prodotto, ustioni e lesioni, ecc.



Non installare l'unità in un ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva o infiammabile. La mancata esecuzione di ciò può causare un incendio.

Non inserire dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria, i componenti rotanti possono provocare lesioni.



Non toccare l'unità esterna durante temporali con fulmini, ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.

Non esporsi direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato al fine di evitare un raffreddamento eccessivo.

Non sedersi o camminare sull'unità, si può cadere in modo accidentale.



Alimentazione



Per evitare surriscaldamento e incendio, non utilizzare un cavo modificato, un connettore, una prolunga o un cavo non specificato.



Per evitare surriscaldamento, incendio o shock elettrico:

- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non utilizzare con mani bagnate.
- Non piegare eccessivamente il cavo di alimentazione elettrica.



Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.

Per evitare scosse o incendio, si raccomanda fortemente l'installazione di un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD).

Smettere di usare il prodotto quando si verifica un'anormalità/guasto: scollegare la spina dalla presa di corrente o portare l'interruttore o il salvavita su OFF.

(rischio di fumo/fiamme/scosse elettriche)

Esempi di anormalità/guasto

- L'interruttore differenziale (ELCB) scatta di frequente.
- Si sente un odore di bruciato.
- Si nota un rumore o vibrazione anormale dell'unità.
- L'unità interna perde acqua.
- Il cavo o spina di alimentazione si scaldano in maniera anormale.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità smette immediatamente di funzionare quando la si accende.
- La ventola non si ferma neanche se si interrompe il funzionamento.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per la manutenzione/riparazione.



Il presente apparecchio deve avere la messa a terra per prevenire scosse o incendio.



Evitare scosse togliendo la corrente:

- Prima di pulire o eseguire la manutenzione.
- In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, oppure
- Durante attività anomala delle spie luminose.



ATTENZIONE

Unità interna e unità esterna



Non lavare l'unità interna con acqua, benzina, diluenti o polveri detergenti aggressive al fine di evitare danni o corrosione all'unità.

Non usare per la conservazione di attrezzatura di precisione, cibo, animali, piante, lavori d'arte e altri oggetti. Ciò può provocare un deterioramento qualitativo, ecc.

Per evitare la propagazione di un incendio, non utilizzare apparecchi combustibili davanti alla presa d'aria.

Non esporre piante o animali direttamente al flusso dell'aria per evitare lesioni, ecc.

Non toccare l'aletta in alluminio affilata, parti affilate possono causare delle lesioni.



Non accendere l'unità interna quando si passa la cera sul pavimento. Dopo tale operazione, aerare accuratamente la stanza prima di mettere in funzione l'unità.

Non installare l'unità in aree con presenza di olio e fumo per prevenire danni all'unità.

Non smontare l'unità per la pulizia al fine di evitare lesioni.

Quando si pulisce l'unità, non salire su una panca instabile per evitare lesioni.

Non posizionare un vaso o un contenitore d'acqua sull'unità. L'acqua può entrare nell'unità e ridurre l'isolamento. Ciò può causare uno shock elettrico.

Non aprire la finestra o la porta per un periodo di tempo prolungato durante il funzionamento in modalità FREDDO/SECCO.



Evitare perdite d'acqua assicurandosi che il tubo di scarico sia:

- Collegato correttamente,
- Mantenuto libero da canali di scolo e contenitori, oppure
- Non immerso in acqua

Dopo un lungo periodo di uso o un utilizzo con qualsiasi attrezzatura che funziona con combustibile, aerare regolarmente la stanza.

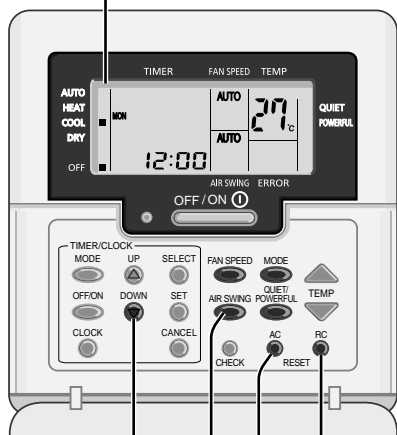
Quando l'apparecchio è stato utilizzato per un lungo periodo, assicurarsi che la struttura di sostegno installata non si sia deteriorata, in modo da evitare la caduta dell'unità.

Modalità d'uso

Singola Sistema Split singolo

Multipla Sistema Multi Split

Display telecomando



Tenere premuto per circa 10 secondi per mostrare l'impostazione della temperatura in °C o °F.

Non applicabile

Premere per ripristinare l'impostazione predefinita del telecomando. Da non utilizzare in operazioni normali.

FAN SPEED

Selezione della velocità ventola

(Display telecomando)



• Per la modalità AUTO, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità operativa.

MODE



Per selezionare la modalità operativa

AUTO - Per la propria comodità

• L'unità seleziona la modalità operativa ogni 10 minuti sulla base dell'impostazione della temperatura e della temperatura ambiente.

CALDO - Per godere dell'aria calda

• L'unità richiede un po' di tempo per riscaldarsi.

FREDDO - Per godere dell'aria fresca

• Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità FREDDO, utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

SECCO - Per deumidificare l'ambiente

• La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

QUIET/POWERFUL



Per alternare tra il livello silenzioso e potente

→ QUIET → POWERFUL → NORMAL →

SILENZIOSO: Per godere di un funzionamento silenzioso

• Questa operazione riduce il rumore del flusso d'aria dell'unità.

POTENTE: Per raggiungere rapidamente la temperatura

• La funzione si arresta automaticamente dopo 20 minuti.

• Premere di nuovo il tasto o spegnere l'unità per arrestare questa operazione.

Può essere attivato in qualsiasi modalità e può essere annullato premendo nuovamente il tasto corrispondente.

Informazioni

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici. Per un adeguato trattamento, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.

Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

Impostazione timer

Per assicurare una performance ottimale dell'unità, la pulizia deve essere eseguita a intervalli regolari. Consultare un rivenditore autorizzato.

- Spegnere l'apparecchio prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.
- Non lavare l'apparecchio con benzina, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detersivi neutri per la casa (\approx pH 7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40 °C.

Per l'ispezione stagionale dopo un periodo di inattività prolungato

- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Queste unità vengono montate all'interno del soffitto. Funziona tramite una ventola esterna di immissione dell'aria e una ventola di emissione dell'aria. Consultare il rivenditore per una ispezione stagionale.
- Dopo 15 minuti dal funzionamento, è normale avere la seguente differenza di temperatura tra le bocchette di entrata e di uscita dell'aria:

FREDDO: ≥ 8 °C | CALDO: ≥ 14 °C

Prima di lunghi periodi di inattività

- Attivare la modalità CALDO per 2-3 ore per rimuovere completamente l'umidità rimasta nelle parti interne, in modo da evitare la formazione di muffa.
- Spegnere l'apparecchio.

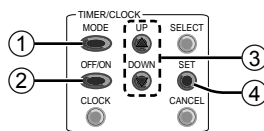
FUNZIONAMENTO ANOMALO

TOGLIERE LA CORRENTE, quindi consultare un rivenditore autorizzato in base alle seguenti condizioni:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.


Impostazioni del timer giornaliero

Per accendere o spegnere l'unità a un'ora prestabilita.





- ① **Premere il TIMER**  **per accedere alla modalità di timer**

- Premere una volta per cambiare il display da CLOCK a Timer e vice versa.
- Premere per 4 secondi per passare dalla visualizzazione del timer giornaliero al timer settimanale o viceversa.


- ② **Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer**  **Esempio: OFF alle 22:00**




- ③ **Impostare l'orario.**   **OFF 22:00**



- ④ **Confermare**  **OFF 22:00**

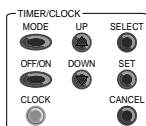
- Per annullare, premere  .

- Quando il timer è impostato su ON, l'unità può iniziare l'operazione in anticipo sul tempo programmato, in modo che raggiunga la temperatura desiderata in modo puntuale.
- Il funzionamento del timer si basa sull'orario impostato sul telecomando e si ripete quotidianamente una volta impostato.
- Il timer programmato all'ora che si avvicina di più a quella corrente, sarà attivato per primo.
- Se il timer viene annullato manualmente o si verifica un'interruzione di alimentazione, è possibile ripristinare le impostazioni precedenti premendo  .

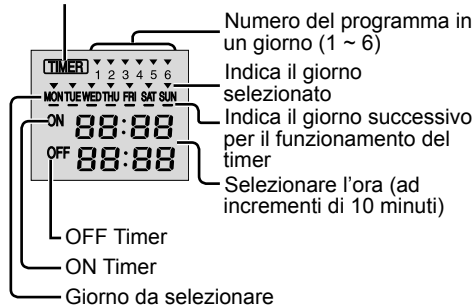
Impostazione timer

Impostazioni del timer settimanale

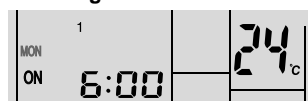
Favorisce il risparmio energetico impostando fino a 6 programmi per ciascun dato giorno.



Si illumina se si seleziona la funzione di Timer



1. Premere il TIMER per 4 secondi in modo da modificare il display passando al timer giornaliero.



2. Premere il TIMER o per scegliere il giorno desiderato.
3. Premere per confermare la scelta.
4. "1" lampeggerà, premere per impostare il programma 1.
5. Premere il TIMER per selezionare il timer ON oppure quello OFF.
6. Premere il TIMER o per scegliere l'ora desiderata.
Se si desidera eseguire contemporaneamente l'impostazione del timer e della temperatura desiderata, premere per selezionare la temperatura.
7. Premere per confermare il programma 1. Il giorno selezionato sarà evidenziato con .

- Dopo 2 secondi, il display passerà al programma successivo. Ripetere i punti dal 4 al 7 per impostare i programmi dal 2 al 6.
- Durante l'impostazione del timer, se non si preme alcun tasto entro 30 secondi o se si preme , sarà confermata l'impostazione di quel momento e la procedura di configurazione del timer termina.

Per controllare il programma timer corrente

1. Premere TIMER per accedere alla modalità timer e premere per accedere all'impostazione del giorno.
2. Premere il TIMER o fino a che non viene visualizzato il giorno desiderato, premere per confermare la selezione.
3. Premere il TIMER o per controllare i programmi impostati.

Per modificare il programma timer corrente o aggiungere il nuovo programma timer

1. Premere TIMER per accedere alla modalità timer e premere per accedere all'impostazione del giorno.
2. Premere il TIMER o fino a quando non viene mostrato il giorno desiderato.
3. Eseguire i punti da 4 a 7 di "Impostazione del timer settimanale" per modificare il programma timer corrente, o aggiungere un programma timer.

Per annullare il programma timer corrente

1. Premere per accedere al giorno.
2. Premere TIMER o finché non viene visualizzato il giorno desiderato, premere per accedere all'impostazione del programma.
3. Premere il TIMER o fino a quando non viene mostrato il giorno desiderato. Premere per annullare il programma e scomparirà.

Per disattivare/attivare il timer settimanale

- Per disabilitare l'impostazione timer settimanale, premere TIMER , poi premere .
- Per attivare l'impostazione timer settimanale precedente, premere TIMER , poi premere .

Nota

- I timer giornalieri e settimanali non possono essere impostati contemporaneamente.
- Lo stesso programma per il timer non può essere impostato nello stesso giorno.

Soluzione dei problemi

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	• Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento.	• Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.
L'ambiente ha un odore particolare.	• Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	• Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	• Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	• Condensa o evaporazione nei condotti.
L'indicatore TIMER rimane sempre acceso.	• L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.
Durante il funzionamento, l'indicatore POWER lampeggia e la ventola interna si arresta.	• L'apparecchio si trova in modalità refrigeramento ed il ghiaccio sciolto viene drenato dall'unità interna.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	• Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che si accenda l'unità.	• Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Rumori di urti durante il funzionamento.	• I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/contrazione dell'unità.

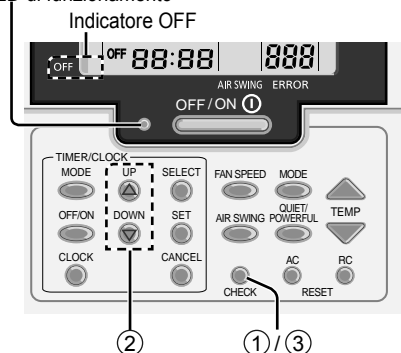
Esegui i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

Condizione	Controllare
La modalità CALDO/FREDDO non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare la temperatura corretta. • Chiudere tutte le porte e finestre. • Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
Rumore durante il funzionamento.	• Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata.
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare se è stato attivato l'interruttore di circuito. • Verificare se sono stati impostati i timer.

I sintomi seguenti indicano un malfunzionamento.

Condizione	Controllare
Sul telecomando, la spia OFF non si accende sul display del telecomando ma il LED di funzionamento è OFF.	• Usare il telecomando per vedere il codice di errore, nel seguente modo.

LED di funzionamento



Assicurarsi che il LED di funzionamento sia OFF.

- 1 Premere **CHECK** per 5 secondi
- 2 Premere **TIMER** **UP** o **DOWN**
 - Se il codice di errore o l'anomalia possono essere identificati, il LED di funzionamento sarà sempre ON, allora annotare il codice di errore.
- 3 Premere nuovamente **CHECK** per 5 secondi per uscire dal controllo
- 4 Comunicare il codice di errore al rivenditore autorizzato